Porównanie tłumaczeń II Samuela 3:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Saul miał (za życia) nałożnicę imieniem\* Rispa,\*\* \*\*\* córkę Aji.\*\*\*\* (W związku z nią) Isz-Boszet powiedział do Abnera: Dlaczego zbliżyłeś się\*\*\*\*\* do nałożnicy mojego ojca?\*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |

1. 1) imieniem : brak w 4QSam a. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Rispa, רִצְּפָה , czyli: gorący węgielek. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>100 21:8</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Aja, אַּיָה (’ajjah), czyli: jastrząb. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Lub: wszedłeś. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) <x>100 12:8</x>; <x>100 16:212</x>; <x>110 2:22</x> [↑](#footnote-ref-7)